

HOMMAGE À YAKOUBA CAMARA ROI DE MANDÉ KOUYATE

CHANT DE EI Hadji DIALI MADY le GRIOT MANDINGUE

TRADUCTION:

Bonjour à tous les parents mandingues et à tous ceux qui comprennent la langue mandingue et qui partagent avec nous ce message.

C'est El Hadji Dialy Mady votre griot Mandingue qui vous fait l'honneur de vous servir à travers cette causerie.

Un hommage à l'honorable Maître CAMARA Yakouba de Sérécounda en Gambie à Sikouta Dima. (Ville des bonnes nouvelles)

C'était un waliou alias un grand homme religieux, un Pasteur islamique divin. Il est également petit fils de waliou et grand marabout. Dieu a fait de lui un résident de Taskat Léma.

Le but de cette causerie, c'est de faire connaître les origines de cette grande

famille CAMARA. Préciser d'où ils viennent, de quels parents sont-ils issus et quelle œuvre ont-ils accomplie. C'est cette famille que je vais vous faire découvrir.

D'abord nous saluons tous les mandingues et tous ceux qui comprennent la langue, et tous ceux qui partagent avec nous cette écoute.

Ce programme est celui de Dialy Mady Centre. Du premier au cinquième numéro, nous saluons tous nos honorables parents dignitaires. Nous saluons notre honorable Président Monsieur Famara SYLLA époux de Maatida.

Nous saluons Aboubacar Diba et Aicha KANTE. Nous saluons le waliou grandira out de Bamé Kouta Monsieur El Hadji Baatouré .

Nous poursuivons les salutations à l'endroit de notre ami Mohamadou Diahaby de Goudomp petit fils de Karamoba de Touba en Guinée.

Il s'agit plus précisément du petit fils de l'honorable Souleymane Dihaby petit fils de Maître Guéry. Nous le saluons respectueusement dans ce programme.

Nous adressons nos salutations à Cheikh Diasso Touré, Bintou Konaté, Cheikh Sadibou Touré un waliou de Doubawou cité. Nous le saluons respectueusement. Nous saluons également tout le groupe de l'ensemble instrumental musical de Dialy Mady.

Ces CAMARA, je le rappelle sont les fondateurs du royaume du Mandé. Le roi Kiram CAMARA fait partie des 12 fondateurs du Mandé. (NB: Ce sont les 12 fils du Roi Mamouth CAMARA disent les historiens). Ces CAMARA dont je vous parle sont issus de cette lignée-là .

Comme il a été dirigeant du royaume de sa contrée, gardé les biens des gens, c'est aux CAMARA qu'on a confié la gestion et la direction du Mandé. C'est pourquoi on les CAMARA qui signifie garder.

Le roi Kiram CAMARA du Mandé était aussi un chasseur (passion des grands seigneurs de l'époque). D'après l'histoire, les CAMARA étaient des Chérifs.

Dieu soit loué, aujourd'hui c'est votre griot mandingue Dialy Mady qui vous présente ce programme en vous révélant l'identité de Yakouba CAMARA disant d'où il vient, qui sont ses nobles et honorables parents.

C'est cela que nous allons vous préciser, vous éclaircir à travers ces louanges que chante votre griot Mandingue El Dialy Mady.

Ces CAMARA, depuis le roi Kiram CAMARA, jusqu'au roi Niany KARA père de Tabadian Boukary surnommé SIBI GNANA FARAN CAMARA et TABOU GNANA FARAN CAMARA. C'est lui qui les a mis au monde. C'est lui leur géniteur. Sidi Kimboundou et Niary Kimboundou. Tout ça appartient aux CAMARA.

Ce sont tous des descendants de la grande lignée des CAMARA. Ils appartiennent tous aux CAMARA. C'est un de ces descendants parmi eux qui est venu s'installer chez nous ici à Koumbi qui a pris l'appellation de Koumboundou Sidi. On l'a surnommé le roi exceptionnel. Dans l'ensemble, ils représentent tous la noble lignée des CAMARA.

Ces CAMARA étaient aussi voisins des Fatifing. Ils ont réalisé beaucoup de choses en commun. Leurs ancêtres sont venus s'installer ici. C'est d'eux que nous allons parler. Yakouba est issu de cette lignée.

Leur ancêtre sommet de la pyramide généalogique, On l'appelle aussi Yassanding CAMARA. C'est le dernier d'eux à débarquer chez nous à l'Ouest.

Son prénom authentique c'est Yahaya CAMARA. On l'a surnommé Yanssandian CAMARA. C'est lui le père de Moussa CAMARA qui lui aussi est père de Abdoulaye CAMARA. Cet Abdoulaye CAMARA à lui aussi mis au monde le nommé Bourama Djilan CAMARA. Sa maman s'appelle Djilan, c'est pourquoi on l'appelle Bourama Djilan CAMARA.

Aujourd'hui, nous chantons les louanges des valeureux rois du Mandé. Le fief des Chérifs et des waliou .

Ce Bourama Djilan CAMARA est le géniteur de Madianko CAMARA qui lui aussi est le fils de Fadianko CAMARA qui lui aussi a mis au monde Arfang Landing CAMARA qui est le père de yahaya CAMARA.

Certains l'appellent Sama Fanding. C'est ce dernier qui vient de Badimou Salikegné et est venu s'installer à Diokadou Karamtaba.

Il a mis au monde là-bas Fodé Mamadou père de Ibrahima CAMARA qui le père de Cheikh Ousmane CAMARA qui est le père de Yakouba CAMARA notre homme d'honneur du jour.

Toutes ces grandes figures que je viens de citer sont des walious, de véritables guides religieux en plus de leur couronnement royal. Le Yakouba CAMARA dont je vous parler spécialement aujourd'hui fait partie. C'est le message historique de votre griot Mandingue El Dialy Mady.

Yacouba à des grands frères dont certains sont même père avec lui et d'autres même mère avec lui. Nous les saluons tous.

Ils ont leur grande sœur qui s'appelle Fatoumata CAMARA qui a pour petite sœur Aminata CAMARA.

Du côté des hommes, il a un petit frère que nous saluons et qui s'appelle Moustapha CAMARA suivi de Ismail CAMARA et Souleymane CAMARA. Ils sont ces braves hommes et femmes qui font la fierté des CAMARA.

Leur maman s'appelle Binta CAMARA. Voici la page historique du jour.

La maman de Yakouba CAMARA s'appelle Fatoumata Sagna de la lignée des Sagna. Elle est plus connue sous le nom de Syabatou Sagna.

Yakouba avait une grande sœur nommée Mama CAMARA suivi de Fodéba CAMARA, Séni CAMARA et Lamine KEITA.

Ils ont une autre grande sœur qui s'appelle Gnima Satou Séni.

Les propres enfants de Yakouba, il y a Mohamadi CAMARA, Fatima CAMARA, Ramatoulaye CAMARA, Aboubacar CAMARA, Kady CAMARA, Aladji CAMARA et Fatoumata CAMARA. Ce sont ceux-là les enfants de Yakouba CAMARA.

Il y a leur oncle Maître Abdoulaye Faty Haïdara. C'est leur grand oncle du côté des Faty. Ils ont aussi un autre grand oncle qui s'appelle également Yakouba CAMARA. C'est lui le grand Yakouba. Nous le saluons respectueusement.

Louanges Refrain chant du griot

Laissez-moi vous chanter les Louanges de Yakouba CAMARA. L'illustre Yakouba notre célébrité de tous les temps. Yakouba notre homme d'honneur. Notre héros dont les griots chantent et chanteront les bienfaits.

Le roi, le guide spirituel, le marabout et sa plume. Yakouba de Gambie. Notre respecté homme d'honneur en Gambie.

Les gens ne sont pas tous au même pied d'égalité. Yakouba CAMARA ! L'homme dont tout le monde parle du bien. Je te salue. Ton griot Dialy Mady te salue. Au nom de ce Dieu tout puissant qui a créé le ciel, la terre et le continent noir. Ce Dieu qui a créé la chèvre pour en faire une nourriture humaine.

Ce Dieu isolé, créateur de diverses choses. Honorable Yakouba !!! C'est ton vaillant grand-père qui a combattu dans le royaume du Mandé. Il a été victorieux dans sa bataille dans le Mandé. Il a aussi été brillant et a eu une grande renommée avec sa plume dans le Mandé.

Gloire à toi Yakouba CAMARA l'époux de Adia. A moi le griot, vous avez fait grand honneur en Gambie. Vous avez fait de moi un homme d'honneur en Gambie. Je te salue Yakouba. Je te glorifie Yakouba ! Gloire à toi Yakouba!!

Ce Yakouba dont je vous parle chers auditeurs, le jour que j'ai mis les pieds chez lui à Sérécounda en terre Gambienne, il a tué mouton et chèvre pour moi. Deux béliers et un bouc.

L'argent anglais qu'il m'a donné en cadeau en somme est si importante que je ne peux le dire ici en public dans cette vidéo. Il m'a dit, ceci est pour toi Dialy Mady mon griot Mandingue. C'est pour te faire honneur.

Honorable, Yakouba, je salue ta tante Nasso CAMARA et son grand frère installé à Diokadou Karamtaba qui gère leur maison là-bas. Il s'appelle Baba CAMARA avec Fodéba CAMARA. Tous les deux sont ses grands frères installés à Fadji-Counda. On leur salue tous.

Il y a aussi son grand frère qui est à Diokadou Kamanan. Nous les saluons tous. Mory Séka aussi résident de Diokadou Kamanan est un de ses grand-frères. Nous les saluons tous.

Ils ont aussi leur grand grand frère âgé de plus de 100ans aujourd'hui vivant. Il s'appelle Safouana CAMARA. C'est toujours l'histoire de Yakouba qui continue.

Nous saluons Alour Séka à Diokadou Kamanan. Yakouba a un lien familial avec toutes ces personnes qui sont ses grands frères. En l'observant, quand on le regarde, on se rend aussitôt compte que Maître Yakouba CAMARA est un dévoué à Dieu.

Comme tous les CAMARA de sa lignée, il n'a jamais été hostile aux griots. Ils défendent toujours la cause Mandingue.

Nous saluons Tounko Sané, Afrique Radio, DSK Radio en particulier Omar CAMARA.

Nous saluons la famille Ninthio, nous saluons la grande Maison du Mandé. Nous saluons Amadou Fouara roi à Mandé.

Nous saluons Bissaho Kouta, le waliou Batouré. Nous saluons Yakouba CAMARA en personne le waliou de Soukouta Néma.

Écoutez Dially Mady votre griot Mandingue remémorer la royauté. Je glorifie Yakouba CAMARA ! Des gens comme lui qui font honneur aux autres sont de moins en moins nombreux.

Il n'est pas facile d'apporter soutien aux griots et de les porter dans son cœur. Cela demande patience et générosité. Chaque griot à son roi qui le rend heureux.

Gloire à toi Yakouba CAMARA mari des femmes Diakité et Fati. Entends, écoute ce chant à travers lequel ton griot Dially Mady diffuse tes louanges.
Toi le chéri de la noble épouse Sagna.